

The Oracles of Balaam

Poetic Portions of [Numbers 23](#) - [Numbers 24](#)

by David Steinberg

David.Steinberg@houseof david.ca

Home page <http://www.houseof david.ca/>

Table 1 - [Reconstructed First Temple Vocalization \(EBHP\) and Transposition into Tiberian Graphemes](#)

Table 2 - Reconstructed Pre-Exilic Orthographies

Table 3 - [Proto-Masoretic Orthography](#)

[Return to Table of Contents](#)

Companion [E-book](#) - [History of the Hebrew Language](#)

[Observations on Tenses in Archaizing Poetry](#)

Table 2
Reconstructed Pre-Exilic Orthographies

Chapter Verse	Reconstructed Text 9 th -6 th c. BCE (JEH Style Spelling ¹)			Reconstructed Text Pre-9 th BCE ² Phoenician Style Epigraphy ³	
	Modern Script ⁴	Judean Official Epistolary Script Early 6 th century BCE	Judean Script Late 8 th century BCE	Modern Script ⁵	Mesha Paleo-Hebrew Script Late 9 th century BCE
23:7	<p>מנ ארמ ינחננ בלק</p> <p>מלכ מאב⁶ מהררנ קדמ</p> <p>לכ אר ל יעקב</p> <p>ולכ זעמ ישראל</p>	<p>ינחננ בלק מלכ מאב מהררנ קדמ</p> <p>לכ אר ל יעקב</p> <p>ולכ זעמ ישראל</p>	<p>ינחננ בלק מלכ מאב מהררנ קדמ</p> <p>לכ אר ל יעקב</p> <p>ולכ זעמ ישראל</p>	<p>מנ ארמ ינחננ בלק</p> <p>מלכ מאב מהררנ קדמ</p> <p>לכ אר ל יעקב</p> <p>ולכ זעמ ישראל</p>	<p>מנ ארמ ינחננ בלק</p> <p>מלכ מאב מהררנ קדמ</p> <p>לכ אר ל יעקב</p> <p>ולכ זעמ ישראל</p>
23:8	<p>מה אקב לא קבה אל</p> <p>ומה אזעמ לא זעמ יהוה</p>	<p>מה אקב לא קבה אל</p> <p>ומה אזעמ לא זעמ יהוה</p>	<p>מה אקב לא קבה אל</p> <p>ומה אזעמ לא זעמ יהוה</p>	<p>מה אקב לא קבה אל</p> <p>ומה אזעמ לא זעמ יהוה</p>	<p>מה אקב לא קבה אל</p> <p>ומה אזעמ לא זעמ יהוה</p>
23:9	<p>כנ מראש צרמ אראננ</p> <p>ומגבעת אשרננ</p> <p>הנ עמ לבדד ישכנ</p> <p>ובגנמ לא יתחשב</p>	<p>כנ מראש צרמ אראננ</p> <p>ומגבעת אשרננ</p> <p>הנ עמ לבדד ישכנ</p> <p>ובגנמ לא יתחשב</p>	<p>כנ מראש צרמ אראננ</p> <p>ומגבעת אשרננ</p> <p>הנ עמ לבדד ישכנ</p> <p>ובגנמ לא יתחשב</p>	<p>כ מראש⁸ צרמ אראנה</p> <p>ומגבעת אשרנה</p> <p>הנ עמ לבדד ישכנ</p> <p>ובגנמ ל יתחשב</p>	<p>כ מראש⁸ צרמ אראנה</p> <p>ומגבעת אשרנה</p> <p>הנ עמ לבדד ישכנ</p> <p>ובגנמ ל יתחשב</p>

Chapter Verse	Reconstructed Text 9 th -6 th c. BCE (JEH Style Spelling ¹)			Reconstructed Text Pre-9 th BCE ² Phoenician Style Epigraphy ³	
	Modern Script ⁴	Judean Official <u>Epistolary Script</u> Early 6 th century BCE	<u>Judean Script</u> Late 8 th century BCE	Modern Script ⁵	<u>Mesha Paleo-Hebrew</u> <u>Script</u> Late 9 th century BCE
			גמאאג.פ		
23:10	<p>מי מנה עפר יעקב</p> <p>ומספר את רבע ישראל</p> <p>תמת נפשי מות ישרם</p> <p>ותהי אחרתי כמהו</p>	<p>מי מנה עפר יעקב</p> <p>ומספר את רבע ישראל</p> <p>תמת נפשי מות ישרם</p> <p>ותהי אחרתי כמהו</p>	<p>מי מנה עפר יעקב</p> <p>ומספר את רבע ישראל</p> <p>תמת נפשי מות ישרם</p> <p>ותהי אחרתי כמהו</p>	<p>מ מנ עפר יעקב</p> <p>ומספר את רבע ישראל</p> <p>תמת נפש מות ישרם</p> <p>ותהי אחרת כמה</p>	<p>מי מי עפר יעקב</p> <p>ומספר את רבע ישראל</p> <p>תמת נפשי מות ישרם</p> <p>ותהי אחרת כמה</p>
23:18b	<p>קמ בלק ושמע האזנה עדי בנו צפר</p>	<p>קמ בלק ושמע האזנה עדי בנו צפר</p>	<p>קמ בלק ושמע האזנה עדי בנו צפר</p>	<p>קמ בלק ושמע האזנה עדי בנו צפר</p>	<p>קמ בלק ושמע האזנה עדי בנו צפר</p>
23:19	<p>לא אש אל ויכזב</p> <p>ובנ אדם ויתנחם</p> <p>ההא אמר ולא יעשה</p> <p>ודבר ולא יקמנה</p>	<p>לא אש אל ויכזב</p> <p>ובנ אדם ויתנחם</p> <p>ההא אמר ולא יעשה</p> <p>ודבר ולא יקמנה</p>	<p>לא אש אל ויכזב</p> <p>ובנ אדם ויתנחם</p> <p>ההא אמר ולא יעשה</p> <p>ודבר ולא יקמנה</p>	<p>ל אש אל ויכזב</p> <p>ובנ אדם ויתנחם</p> <p>ההא אמר ולא יעשה</p> <p>ודבר ולא יקמנה</p>	<p>לא אש אל ויכזב</p> <p>ובנ אדם ויתנחם</p> <p>ההא אמר ולא יעשה</p> <p>ודבר ולא יקמנה</p>

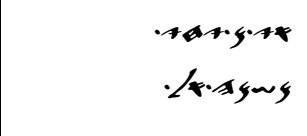
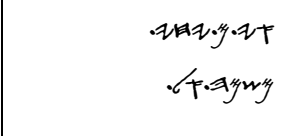
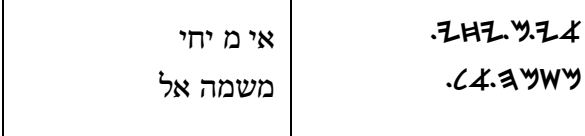

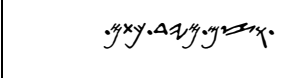
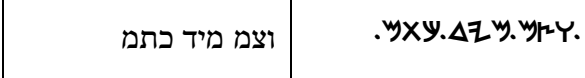
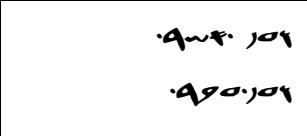
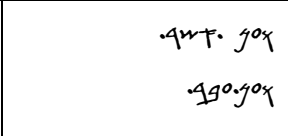
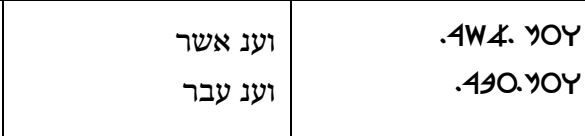

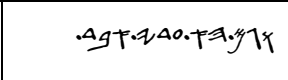
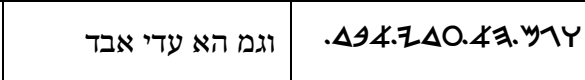
Chapter Verse	Reconstructed Text 9 th -6 th c. BCE (JEH Style Spelling ¹)			Reconstructed Text Pre-9 th BCE ² Phoenician Style Epigraphy ³	
	Modern Script ⁴	Judean Official Epistolary Script Early 6 th century BCE	Judean Script Late 8 th century BCE	Modern Script ⁵	Mesha Paleo-Hebrew Script Late 9 th century BCE
23:20	הנה ברכ לקחתי וברכ ולא אשבנה	·תתקל/גאג·גאג ·גאג ·גאג·תתקל	גאגתקל/גאג·גאג ·גאג· ·גאגתתקל	הנ ברכ לקחת וברכ ול אשבנ	XHPC .Y49.YA .Y49Y. .Y9W4.LY
23:21	לא הבט אונ ביעקב ולא ראה עמל בישראל יהוה אלהיו עמה ותרעת מלכ בה	·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל ·גאג·תתקל ·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל	·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל ·תתקל/גאג·גאג ·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל	ל הבט אונ ביעקב ול רא עמל בישראל יהו אלהיו עמה ¹⁰ ותרעת מלכ בה	·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל ·תתקל/גאג·גאג ·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל
23:22	אל מוצאמ ממצרימ כתועפת ראמ לה	·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל ·גאג·תתקל/גאג·גאג	·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל ·גאג·תתקל/גאג·גאג	אל מוצאמ ממצרימ כתועפת ראמ לה	·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל ·גאג·תתקל/גאג·גאג
23:23	כי לא נחש ביעקב ולא קסמ בישראל כעת יאמר ליעקב ולישראל מה פעל אל	·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל ·גאג·תתקל ·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל ·תתקל/גאג·גאג ·תתקל/גאג·גאג	·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל ·תתקל/גאג·גאג ·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל ·תתקל/גאג·גאג ·תתקל/גאג·גאג	כ ל נחש ביעקב ול קסמ בישראל כעת יאמר ליעקב ולישראל מה פעל אל	·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל ·תתקל/גאג·גאג ·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל/גאג·גאג ·גאג·תתקל ·תתקל/גאג·גאג ·תתקל/גאג·גאג

Chapter Verse	Reconstructed Text 9 th -6 th c. BCE (JEH Style Spelling ¹)			Reconstructed Text Pre-9 th BCE ² Phoenician Style Epigraphy ³	
	Modern Script ⁴	Judean Official Epistolary Script Early 6 th century BCE	Judean Script Late 8 th century BCE	Modern Script ⁵	Mesha Paleo-Hebrew Script Late 9 th century BCE
23:24	הנ עמ כלבא יקמ וכאר יתנשא לא ישכב עד יאכל טרף ודמ חללמ ישתה	הנ עמ כלבא יקמ וכאר יתנשא לא ישכב עד יאכל טרף ודמ חללמ ישתה	הנ עמ כלבא יקמ וכאר יתנשא לא ישכב עד יאכל טרף ודמ חללמ ישתה	הנ עמ כלב יקמ וכאר יתנשא ל ישכב עד יאכל טרף ודמ חללמ ישת	הנ עמ כלב יקמ וכאר יתנשא ל ישכב עד יאכל טרף ודמ חללמ ישת
24:3	וישא משלה ויאמר נאמ בלעמ בנו בער	וישא משלה ויאמר נאמ בלעמ בנו בער	וישא משלה ויאמר נאמ בלעמ בנו בער	וישא משלה וימר נאמ בלעמ בנ בער	וישא משלה וימר נאמ בלעמ בנ בער
	ונאמ הגבר שתמ העינ	ונאמ הגבר שתמ העינ	ונאמ הגבר שתמ העינ	ונאמ הגבר שתמ העינ	ונאמ הגבר שתמ העינ
24:4	נאמ שמע אמרי אל אשר מחזה שדי יחזה נפל וגלוי עינימ	נאמ שמע אמרי אל אשר מחזה שדי יחזה נפל וגלוי עינימ	נאמ שמע אמרי אל אשר מחזה שדי יחזה נפל וגלוי עינימ	נאמ שמע אמרי אל אשר מחז שדי יחז נפל וגלי עינימ	נאמ שמע אמרי אל אשר מחז שדי יחז נפל וגלי עינימ
	מה טבו אהליכ/ אהלכ יעקב משכנתיכ/ משכנתכ ישראל	מה טבו אהליכ/ אהלכ יעקב משכנתיכ/ משכנתכ ישראל	מה טבו אהליכ/ אהלכ יעקב משכנתיכ/ משכנתכ ישראל	מה טב אהלכ יעקב משכנתיכ ישראל	מה טב אהלכ יעקב משכנתיכ ישראל

Chapter Verse	Reconstructed Text 9 th -6 th c. BCE (JEH Style Spelling ¹)			Reconstructed Text Pre-9 th BCE ² Phoenician Style Epigraphy ³	
	Modern Script ⁴	Judean Official Epistolary Script Early 6 th century BCE	Judean Script Late 8 th century BCE	Modern Script ⁵	Mesha Paleo-Hebrew Script Late 9 th century BCE
24:6	כנחלם נטיו כגנת עלי נהר כאהלם נטע יהוה כארזם עלי מימ	כנחלם נטיו כגנת עלי נהר כאהלם נטע יהוה כארזם עלי מימ	כנחלם נטיו כגנת עלי נהר כאהלם נטע יהוה כארזם עלי מימ	כנחלם נטיו כגנת עלי נהר כאהלם נטע יהוה כארזם עלי מימ	כנחלם נטיו כגנת עלי נהר כאהלם נטע יהוה כארזם עלי מימ
24:7	יזל מימ מדליו וזרעה במימ רבם וירם מאגג מלכה ותנשא מלכתה	יזל מימ מדליו וזרעה במימ רבם וירם מאגג מלכה ותנשא מלכתה	יזל מימ מדליו וזרעה במימ רבם וירם מאגג מלכה ותנשא מלכתה	יזל מימ מדליו וזרעה במימ רבם וירם מאגג מלכה ותנשא מלכתה	יזל מימ מדליו וזרעה במימ רבם וירם מאגג מלכה ותנשא מלכתה
24:8	אל מוצאה ממצרימ כתועפת ראם לה יאכל גימ צריו ועצמתהמ יגרם וחציו ימחצ	אל מוצאה ממצרימ כתועפת ראם לה יאכל גימ צריו ועצמתהמ יגרם וחציו ימחצ	אל מוצאה ממצרימ כתועפת ראם לה יאכל גימ צריו ועצמתהמ יגרם וחציו ימחצ	אל מוצאה ממצרימ כתועפת ראם לה יאכל גימ צריו ועצמתהמ יגרם וחציו ימחצ	אל מוצאה ממצרימ כתועפת ראם לה יאכל גימ צריו ועצמתהמ יגרם וחציו ימחצ
24:9	כרע שכב כארי וכלבא מי יקמנו	כרע שכב כארי וכלבא מי יקמנו	כרע שכב כארי וכלבא מי יקמנו	כרע שכב כארי וכלבא מי יקמנו	כרע שכב כארי וכלבא מי יקמנו

Chapter Verse	Reconstructed Text 9 th -6 th c. BCE			Reconstructed Text Pre-9 th BCE ²	
	(JEH Style Spelling ¹)			Phoenician Style Epigraphy ³	
	Modern Script ⁴	Judean Official Epistolary Script Early 6 th century BCE	Judean Script Late 8 th century BCE	Modern Script ⁵	Mesha Paleo-Hebrew Script Late 9 th century BCE
	מברכיכ ברוכ	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	מברכיכ ברכ	יבאבבבבבבבב
	וארריכ ארור	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	וארריכ ארר	יבאבבבבבבבב
24:15b	נאמ בלעמ בנו בער	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	נאמ בלעמ בנ בער	יבאבבבבבבבב
	ונאמ הגבר שתמ העינ	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	ונאמ הגבר שתמ העינ	יבאבבבבבבבב
24:16	נאמ שמע אמרי אל	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	נאמ שמע אמרי אל	יבאבבבבבבבב
	וידע דעת עלינ	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	וידע דעת עלינ	יבאבבבבבבבב
	מחזה שדי יחזה	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	מחז שדי יחז	יבאבבבבבבבב
	נפל וגלוי עינימ	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	נפל וגלוי עינימ	יבאבבבבבבבב
24:17	אראנו ולא עתה	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	אראנ ול עת	יבאבבבבבבבב
	אשרנו ולא קרב	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	אשרנ ול קרב	יבאבבבבבבבב
	דרכ כוכב מיעקב	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	דרכ כוכב מיעקב	יבאבבבבבבבב
	וקמ שבט מישראל	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	וקמ שבט מישראל	יבאבבבבבבבב
	ומחז פאתי מאב	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	ומחז פאתי מאב	יבאבבבבבבבב
	וקרקר כל בני שת	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	וקרקר כל בני שת	יבאבבבבבבבב
24:18	והיה אדם ירשה	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	והי אדם ירש	יבאבבבבבבבב
	והיה ירשה שער	יבאבבבבבבבב	יבאבבבבבבבב	והי ירש שער	יבאבבבבבבבב

Chapter Verse	Reconstructed Text 9 th -6 th c. BCE (JEH Style Spelling ¹)			Reconstructed Text Pre-9 th BCE ² Phoenician Style Epigraphy ³	
	Modern Script ⁴	Judean Official <u>Epistolary Script</u> Early 6 th century BCE	<u>Judean Script</u> Late 8 th century BCE	Modern Script ⁵	<u>Mesha Paleo-Hebrew</u> <u>Script</u> Late 9 th century BCE
		וישראל עשה חיל			וישראל עש חיל
24:19	וירד מיעקב והאבד שרד מער			וירד מיעקב והאבד שרד מער	וירד מיעקב והאבד שרד מער
24:20	וירא את עמלק וישא משלה ויאמר ראשת גימ עמלק ואחרתה עדי אבד			וירא את עמלק וישא משלה ויאמר ראשת גימ עמלק ואחרתה עדי אבד	וירא את עמלק וישא משלה ויאמר ראשת גימ עמלק ואחרתה עדי אבד
24:21	וירא את הקיני וישא משלה ויאמר איתנ מושבכ ושמ בסלע קנב			וירא את הקיני וישא משלה ויאמר איתנ מושבכ ושמ בסלע קנב	וירא את הקיני וישא משלה ויאמר איתנ מושבכ ושמ בסלע קנב
24:22	כי אמ יהיה לבער קיני עד מה אשר תשבכ			כ אמ יהי לבער קיני עד מה אשר תשבכ	כ אמ יהי לבער קיני עד מה אשר תשבכ
24:23	וישא משלה ויאמר			וישא משלה ויאמר	וישא משלה ויאמר

Chapter Verse	Reconstructed Text 9 th -6 th c. BCE (JEH Style Spelling ¹)			Reconstructed Text Pre-9 th BCE ² Phoenician Style Epigraphy ³	
	Modern Script ⁴	Judean Official <u>Epistolary Script</u> Early 6 th century BCE	<u>Judean Script</u> Late 8 th century BCE	Modern Script ⁵	<u>Mesha Paleo-Hebrew Script</u> Late 9 th century BCE
	אוי מי יחיה משמה אל			אי מ יחי משמה אל	
24:24	וצמ מיד כתמ			וצמ מיד כתמ	
	וענו אשר וענו עבר			וענ אשר וענ עבר	
	וגמ הא עדי אבד			וגמ הא עדי אבד	

¹ Vowel letters at ends of words; rare vowel letters within words where attested for similar forms in Epigraphic Hebrew.

² N.b. Due to the paucity of inscriptions from the tenth and early ninth centuries BCE we do not, in fact, know whether such spelling conventions as may have existed more closely resembled those of Phoenician (no vowel letters) or those of epigraphic Hebrew (vowel letters at least at the ends of words). N.b., not a single poem in the MT can be dated on non-linguistic grounds to the period prior to the tenth century at the earliest (see [Robertson 1972](#) p. 3).

³ No vowel letters.

⁴ Final letter forms not used to reflect Paleo-Hebrew spelling.

⁵ Final letter forms not used to reflect Paleo-Hebrew spelling.

⁶ see [Gogel](#) p. 345

⁷ At this period the inflection probably was still /hu/.

⁸ Note the ך represents a historical spelling - see [Gogel 1998](#) p. 65.

⁹ At this period the inflection probably was probably still /hu'a/.

¹⁰ At this period the inflection probably was still /áhu/ or /úhu/.

¹¹ At this period the inflection probably was still /áyhu/.